

Text: Herimann the Lame, monk of Reichenau (d. 1054)

Trinity Sn to Advent

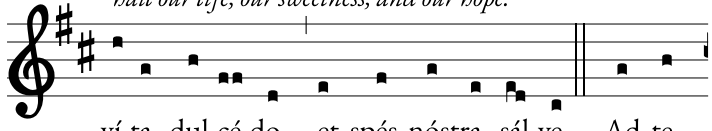
Hail, holy queen, mother of mercy,

S



ÁL-VE RE-GÍ-NA, Má-ter mi-se-ri-cór-di-æ,

hail our life, our sweetness, and our hope.



ví-ta, dul-cé-do, et spés nóstra, sál-ve. Ad te

To thee do we cry, poor banished children of Eve.



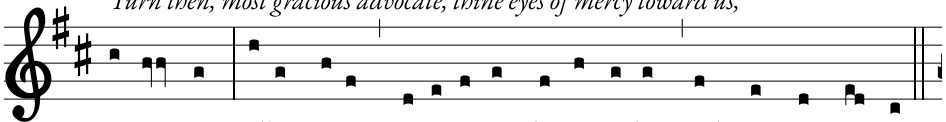
cla-má-mus, éxsu-les, fí-li-i Hé-væ. Ad té suspi-rá-mus, geméntes

To thee do we send up our sighs, mourning and weeping in this vale of tears.



et flén-tes in hac la-crí-má-rum vál-le. E-ia ér-go, advo-cá-

Turn then, most gracious advocate, thine eyes of mercy toward us,



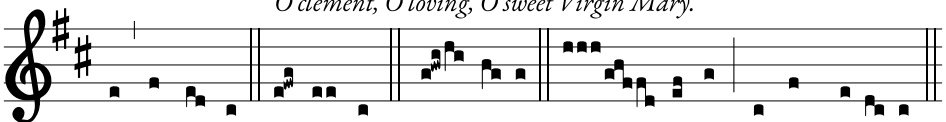
ta nóstra, illos tú-os mi-se-ri-cór-des ó-cu-los ad nós con-vér-te.

and after this our exile show us the blessed fruit of thy womb, Jesus.



Et Jé-sum, benedíctum frúctum véntris tú-i, nó-bis post hóc ex-sí-li-

O clement, O loving, O sweet Virgin Mary.



um osténde. O clémens, O pí-a, O dúlcis Vírgo Ma-rí-a.

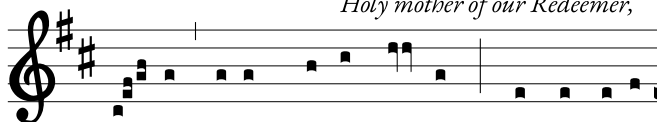
Page 781 in the *Brébeuf Hymnal* has a singable English translation for the *Sálve Regina* (“Hail to the Queen that reigns above”) taken from a Roman Catholic hymnal published in 1687^{AD}. In addition to the beautiful melody provided there, it’s also given as “text only” so a tune familiar to your congregation can be chosen. For all four Marian antiphons, the literal English translation comes from Fr. Adrian Fortescue (d. 1923); orthology & melody from: (a) *Vespéral Dominical en notation grégorienne et clef de sol* (Dom Lucien David, 1932); (b) *Graduale Simplex: Editio Typica Altera* (Libreria Editrice Vaticana, 2007).

Text: Herimann the Lame, monk of Reichenau (d. 1054)

Holy mother of our Redeemer,

Advent to 2 Febr.

A



L-MA Redemptó-ris Má-ter, quæ pér-vi-a

thou gate leading to heaven and star of the sea;



cæ-li Pórta mánes, et stél-la má-ris; succúrre

help the falling people who seek to rise,

thou who, all nature wondering,



ca-dén-ti, Súrge-re qui cúrat pópu-lo: tú quæ genu-í-sti, Na-tú-ra

didst give birth to thy holy Creator.

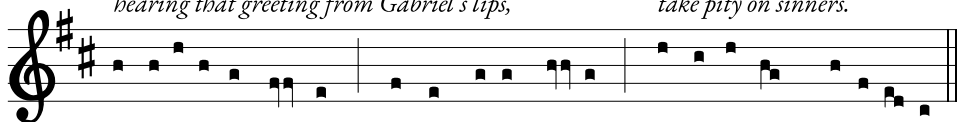
Virgin always,



mi-ránte, tú-um sánctum Geni-tó-rem, Vírgo prí-us ac posté-ri-us,

bearing that greeting from Gabriel's lips,

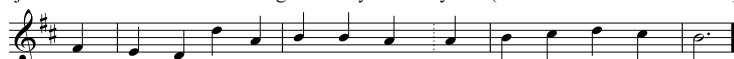
take pity on sinners.



Gabri-é-lis ab ó- re Sumens íllud A-ve, pecca-tó-rum mi-se-ré-re.

The following comes from a 1669^{AD} Roman Catholic hymnal. Note its remarkable use of enjambment. Its text can be sung with any 77 77 hymn. (ST ANNE also works well.)

Metzler's
Redhead
(Bréueuf 738)



1. Sweet Moth-er of our Sav-ior blest, gate where-by souls as-cend



to heav'n, thou star that rul'st the sea: thy help-ing hand ex-tend



2. To peo-ple fall'n, who strive to rise; thou who hast brought to light



thy Fa-ther, as wise na-ture stood a-ston-ished at the sight,



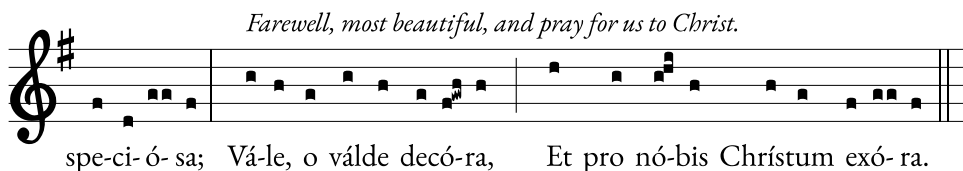
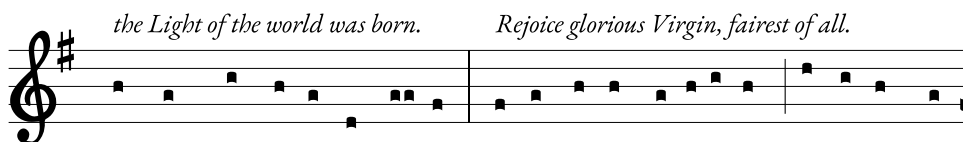
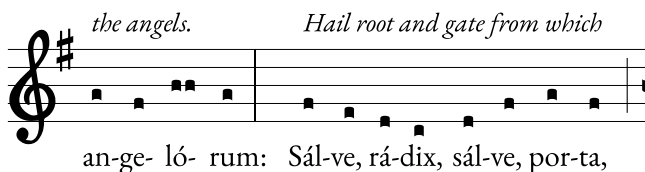
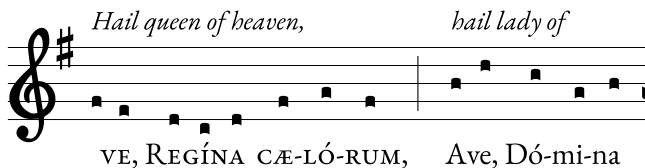
3. A Vir-gin once, a Vir-gin still, tak-ing from Ga-briel's speech



this hap-py Hail: on sin-ful souls have mer-cy, we be-seech.

Febr. 2nd to Holy Thurs.

A



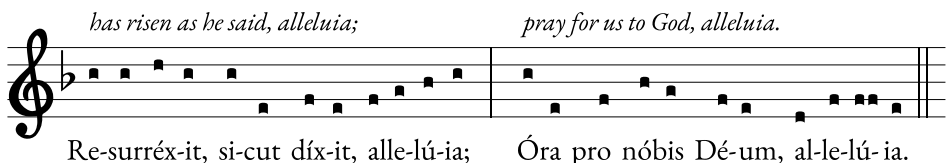
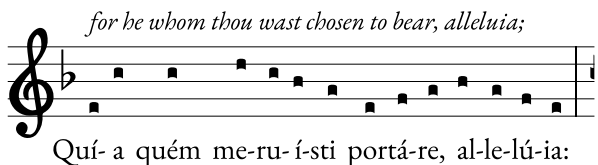
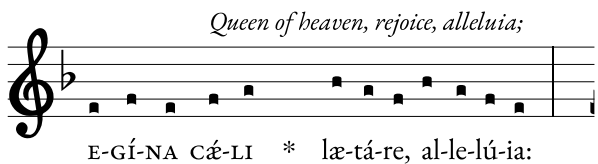
The following is by Dom Wilfrid Wallace OSB (d. 1896) and can be sung to any 77 77 or 77 77 D meter. SALZBURG and ALS CHRISTUS MIT SEINER LEHR are highly suitable.

HAIL to thee on thy bright throne!
Angels hail thee bending down;
Root of Jesse, Gate of Heav'n,
Light through thee to us was giv'n.

2. Joy to thee, O Maid renowned!
Fairer than all others found;
By the glory thou hast won,
Pray for us unto thy Son.

Easter to Trinity Sn.

R



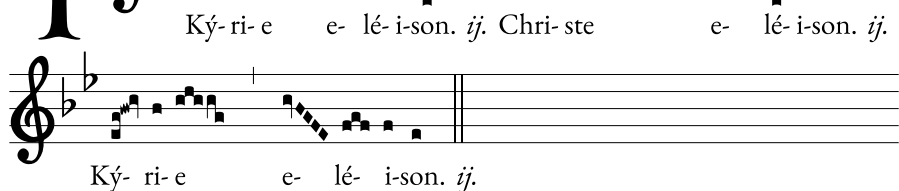
The following were omitted since Saint Mary's parish knows them by heart: **VIII** *De Angelis*; **XI** *Orbis factor*; **XVI** *In feriis per annum*; **XVII** (6th mode); *Missa pro defunctis*.

KYRIE

1



Ký-ri-e e- lé-i-son. *ij.* Chri-ste e- lé-i-son. *ij.*



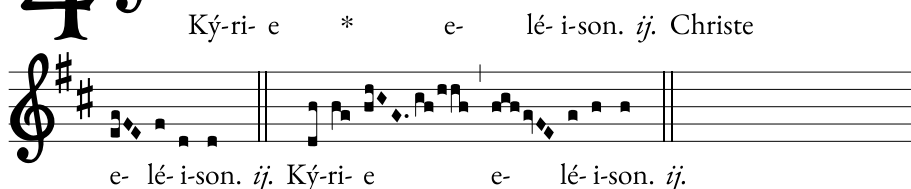
Ký-ri-e e- lé-i-son. *ij.*

KYRIE

4



Ký-ri-e * e- lé-i-son. *ij.* Chri-ste



e- lé-i-son. *ij.* Ký-ri-e e- lé-i-son. *ij.*

KYRIE

6

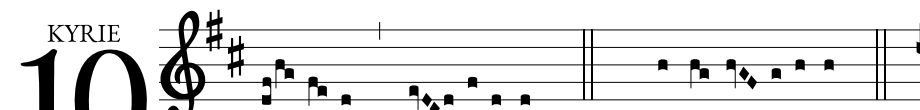


Ký-ri-e e- lé-i-son. 2x Chri-ste...

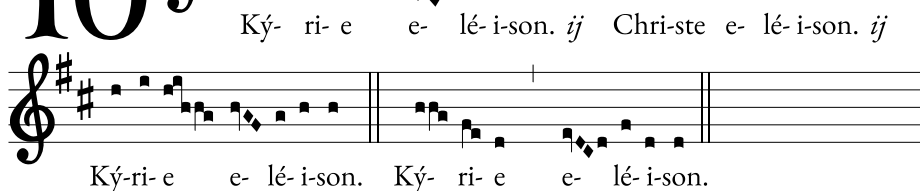

*From here,
no new
material.*

KYRIE

10



Ký-ri-e e- lé-i-son. *ij.* Chri-ste e- lé-i-son. *ij.*



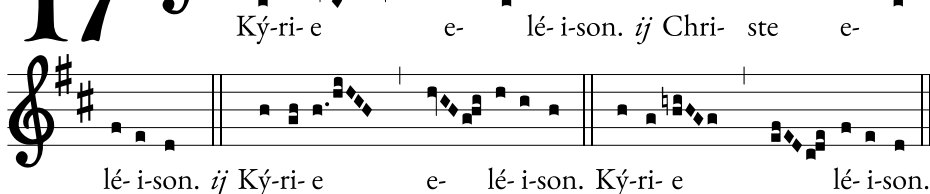
Ký-ri-e e- lé-i-son. Ký-ri-e e- lé-i-son.

KYRIE

17



Ký-ri-e e- lé-i-son. *ij.* Chri-ste e-



lé-i-son. *ij.* Ký-ri-e e- lé-i-son. Ký-ri-e lé-i-son.